

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei



Unterwegs mit dem Rad

Ein Malheft für Kinder

في الطريق مع الدراجة
كتيب تلوين للأطفال

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei

Impressum معلومات النشر

Inhaltliche Beratung:
Polizeihauptkommissar Kunibert Luxem und
Polizeioberkommissar Michael Kolvenbach, Leverkusen

Grafische Gestaltung:
Stefan Lohr, Weingarten

Nachdruck des redaktionellen Teils nur nach
ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Geschäftsführer: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Anzeigenleiterin: Antje Kleuker

استشارة المحتوى: GdP, Kreisgruppe Leverkusen
Verkehrssicherheitsberater

Michael Kolvenbach و Kunibert Luxem

تصميم الجرافيك: Stefan Lohr, Weingarten

لا يُسمح بإعادة طباعة المحتوى إلا بعد الحصول على موافقة
صريحة من الناشر.

المدير التنفيذي: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns

مدير الإعلانات: Antje Kleuker

تمت الترجمة بمساعدة الذكاء الصناعي

VDP | VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH
Anzeigenverwaltung
Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei

Forststraße 3 a • 40721 Hilden
av@vdp-polizei.de

© 2025



تابعنا!

Liebe Eltern!

In der Grundschule, oft bereits im Kindergarten, beginnen Ihre Kinder, sich mit dem Fahrrad im Straßenverkehr zu bewegen. Um sich vor den dort drohenden Gefahren zu schützen, ist es notwendig, dass Ihre Kinder lernen, die dort herrschenden Regeln zu beachten.

Dieses Heft soll dabei helfen, die verschiedenen Verkehrszeichen richtig zu erkennen und zu befolgen und falschem Verhalten vorzubeugen. Die Polizei wird zum Beispiel im Rahmen von Radfahrprüfungen an den Grundschulen den praktischen Teil zur Vorbeugungsarbeit beitragen.

Vor allen Dingen aber sollten Sie, die Erzieherinnen und Erzieher oder die Lehrerinnen und Lehrer die dargestellten Situationen mit den Kindern durchsprechen. Dadurch, dass es die Seiten ausmalt und die richtigen Antworten herausfinden muss, wird es spielerisch an richtiges Verhalten herangeführt. Wenn die schönste ausgemalte Seite an den Verlag geschickt wird, bekommt Ihr Kind von uns eine kleine Überraschung.

أيها الآباء الأعزاء!

في المدرسة الابتدائية، وغالبًا في الروضة، يبدأ أطفالكم في التنقل بالدراجة في حركة المرور على الطرق. من أجل حماية أنفسهم من المخاطر المحدقة فيها، من الضروري أن يتعلم أطفالكم احترام القوانين السارية في حركة المرور.

يهدف هذا الكتيب إلى مساعدتهم في التعرف الصحيح على علامات المرور المختلفة واتباعها والوقاية من السلوك غير اللائق. ستقوم الشرطة، على سبيل المثال، ضمن اختبارات الدراجات في المدارس الابتدائية، بالمساهمة في الجزء العملي من العمل الوقائي.

ولكن في المقام الأول يجب عليكم، كمرين أو مدرسين، مناقشة المواقف المعروضة مع الأطفال. من خلال تلوين الصفحات والعثور على الإجابات الصحيحة، سيتم توجيههم بشكل ترفيهي نحو السلوك الصحيح. إذا تم إرسال أجمل صفحة ملونة إلى الناشر، سيحصل أطفالكم على مفاجأة صغيرة منا.

Hallo, Mädchen und Jungen!

Damit ihr an der Radfahrausbildung mit Erfolg teilnehmen könnt,
möchten wir euch dieses Heft zur Hilfe anbieten.

Auf den folgenden Seiten findet ihr wichtige Bild- und Textinformationen mit
mehreren Behauptungen zur Auswahl. Jeweils eine dieser Behauptungen ist
falsch. Ihr müsst euch jetzt für die richtigen entscheiden und ankreuzen.

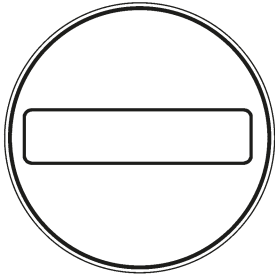
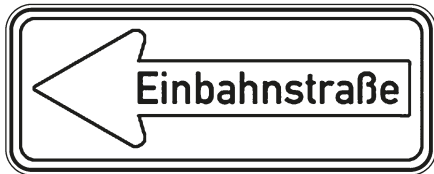
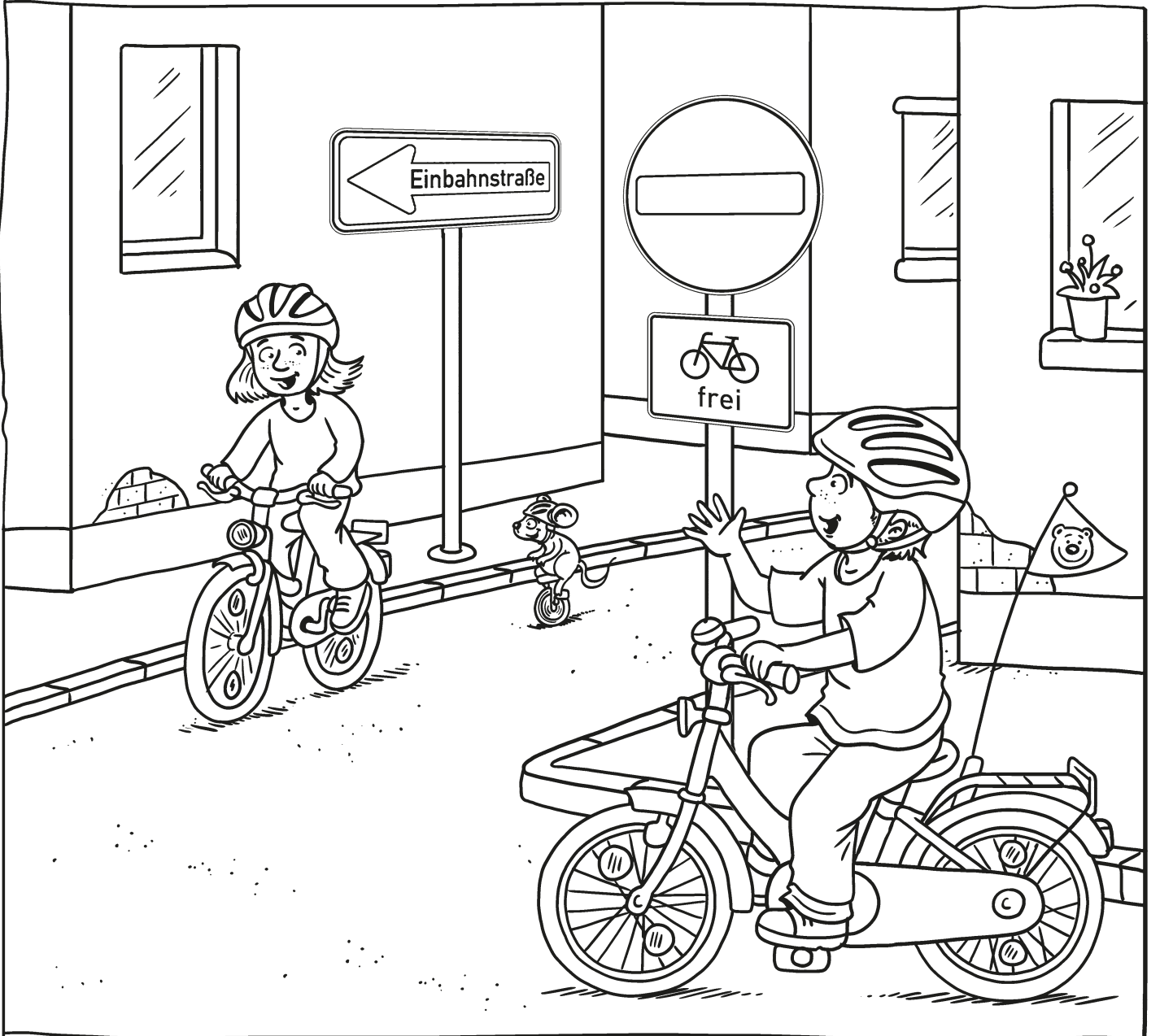
Auf einigen Seiten findet ihr auch leere Verkehrszeichen,
die ihr richtig ausmalen müsst.

Viel Spaß!

مرحبًا، أيها الشباب والفتيات!

لكي تشاركوا بنجاح في تدريب ركوب الدراجات، نقدم لكم هذا الكتيب للمساعدة. وفي الصفحات التالية،
ستجدون معلومات مهمة بالصور والنصوص مع عدة عبارات للاختيار من بينها إحدى هذه العبارات هي
خاطئة. عليكم الآن اختيار العبارات الصحيحة ووضع علامة عليها. في بعض الصفحات، ستجدون أيضًا
علامات مرور فارغة يجب عليكم تلوينها بشكل صحيح.
استمتعوا!





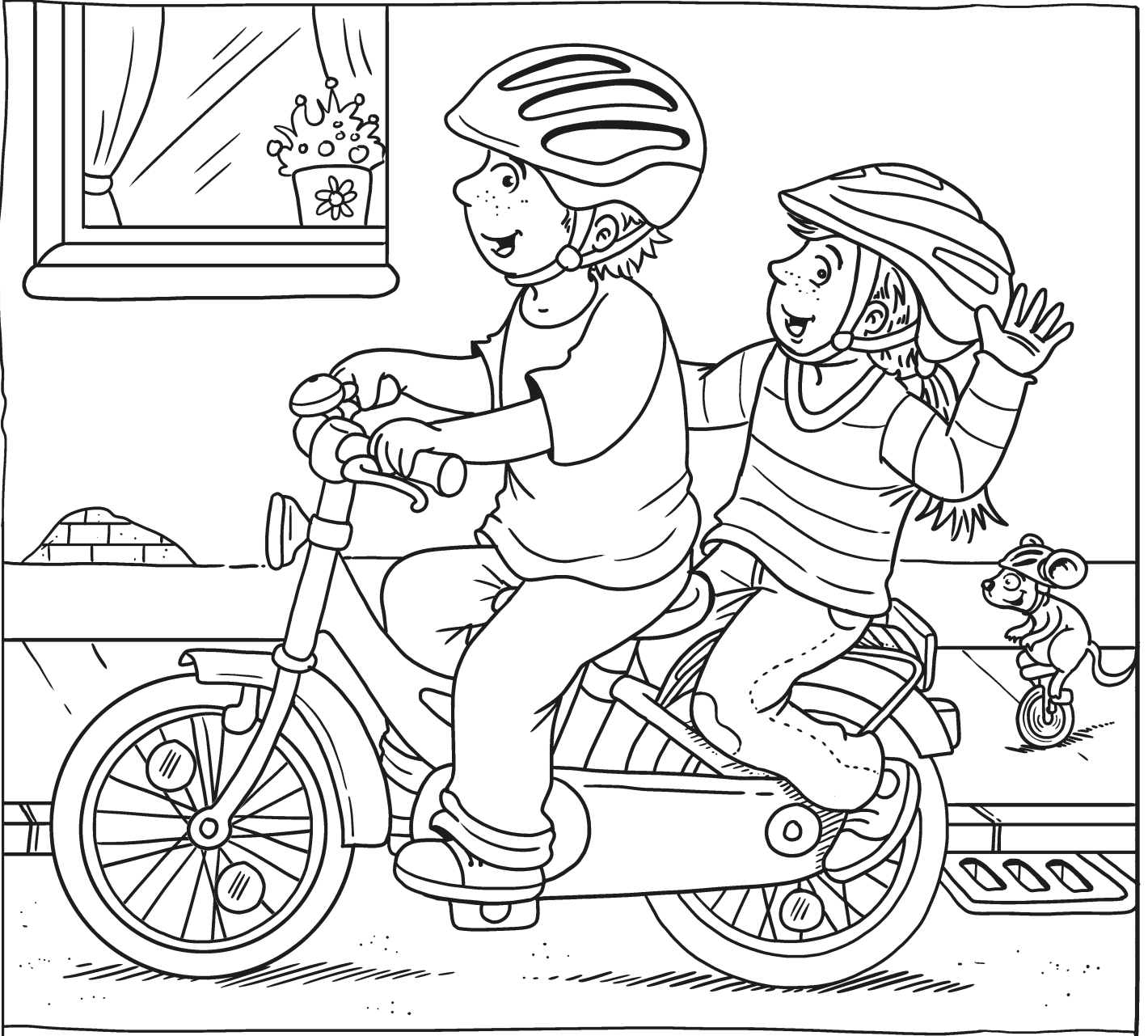
A: Ich darf nicht nach rechts abbiegen, weil mir das Schild die Einfahrt verbietet.

أ: لا يجوز لي أن أنعطف يمينًا، لأن اللافتة تمنع دخول الطريق.



B: Ich darf rechts in die Straße rein-fahren, weil die Einfahrt für Radfahrer erlaubt ist.

ب: يجوز لي دخول الطريق يمينًا، لأن دخول الدراجات مسموح به.


☐

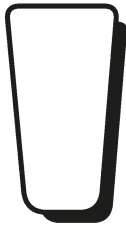
A: Ich darf meine Freunde auf dem Gepäckträger mitnehmen.

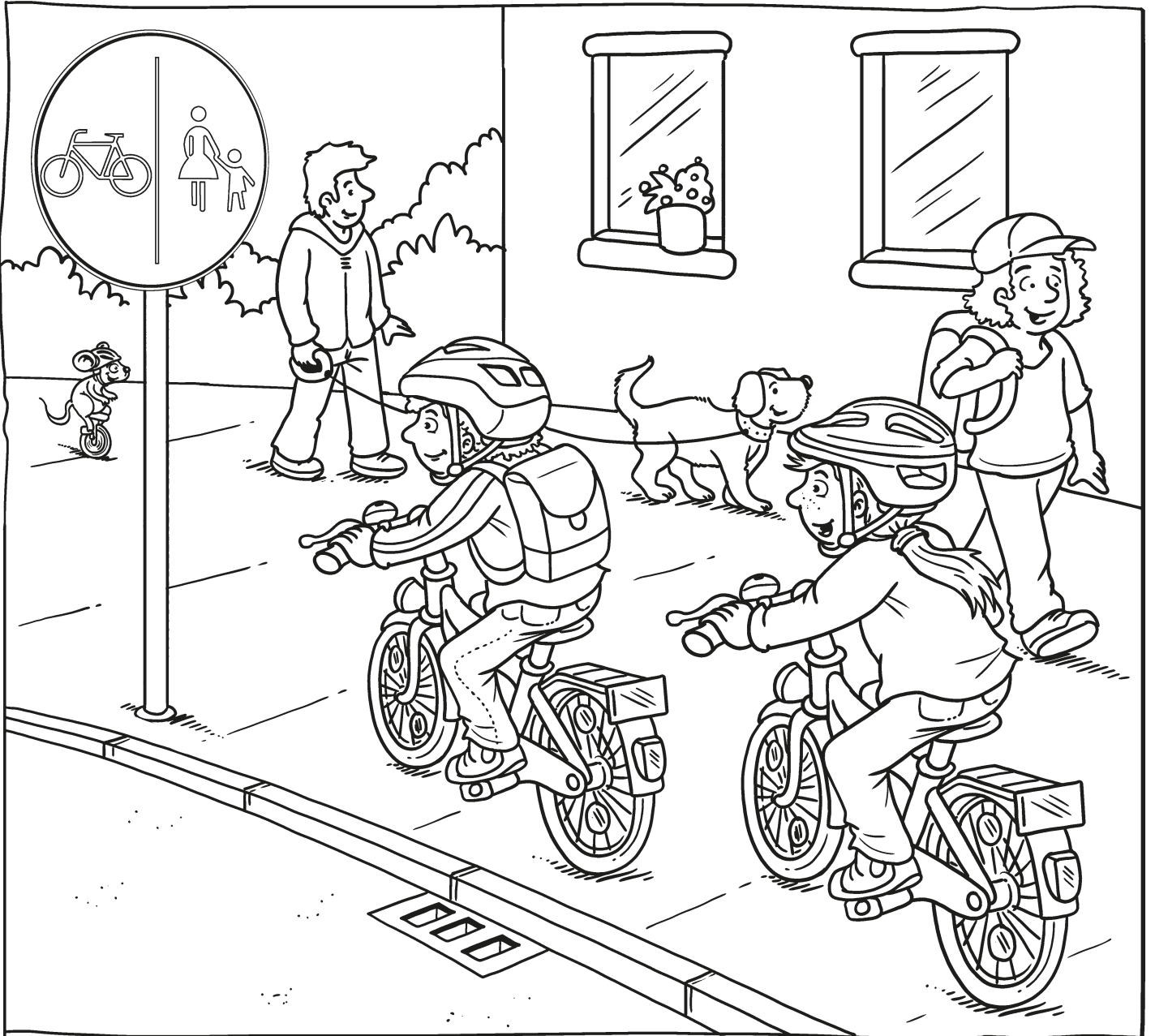
أ: يجوز لي نقل أصدقائي على حامل الحقائب

☐

B: Ich darf KEINE Freunde auf dem Gepäckträger transportieren; sie könnten mit den Füßen in die Fahrradspeichen geraten und sich verletzen.

ب: لا يجوز لي نقل أصدقائي على حامل الحقائب؛ حيث قد تدخل أرجلهم في أسلاك الدراجة ويتعرضون للإصابة.



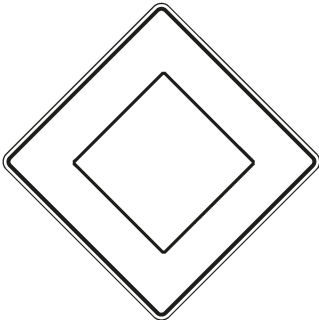
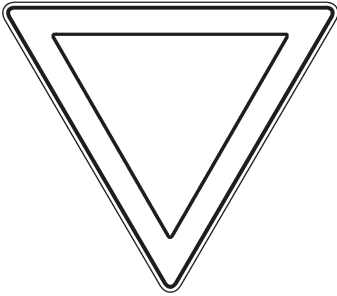
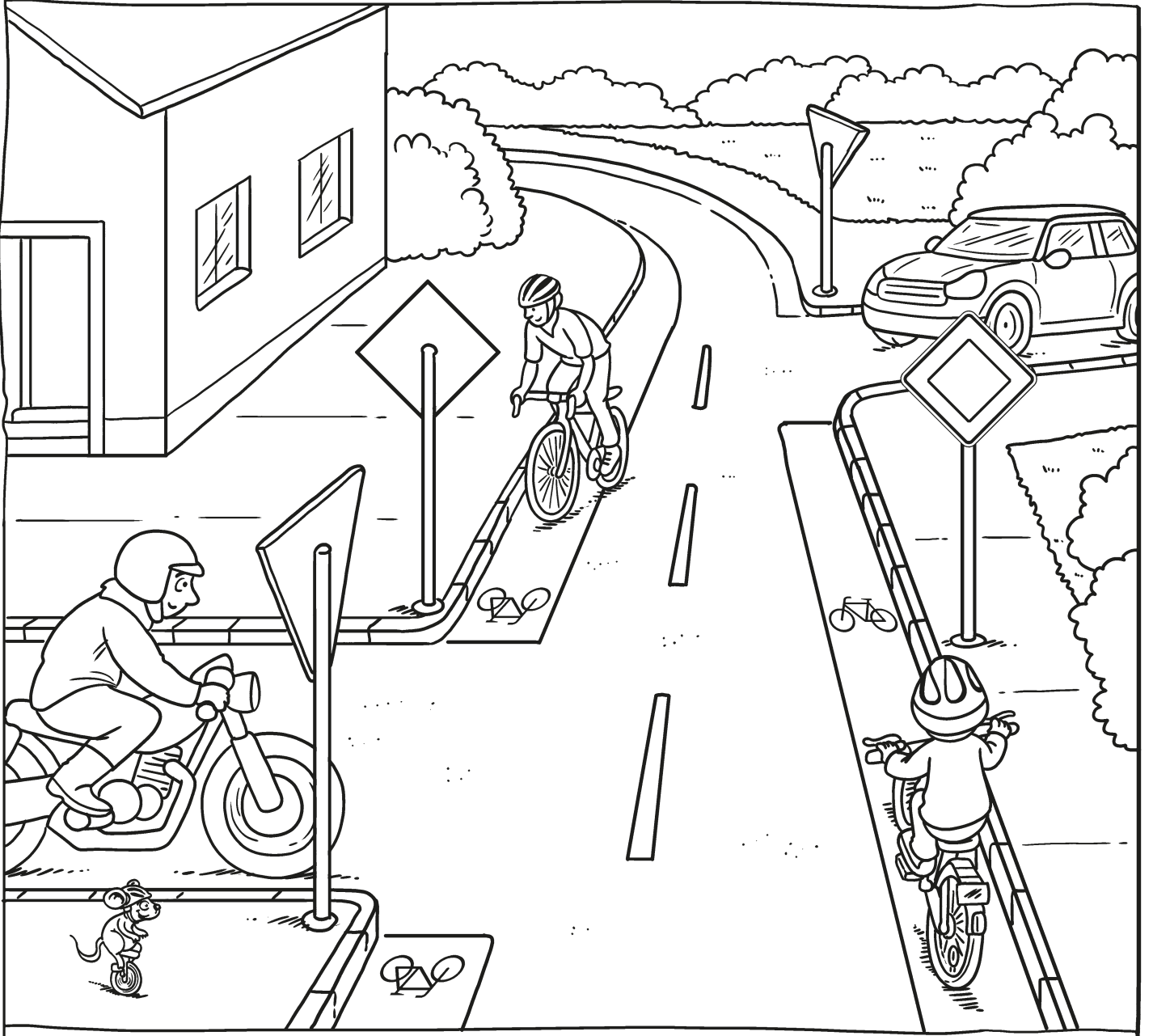


☐ **A:** Auf dem Bürgersteig darf ich fahren, wie ich will.

أ: يجوز لي القيادة على الرصيف إن شئت.

☐ **B:** Auch auf dem Radweg muss ich auf die Fußgänger aufpassen.

ب: عليّ أن أنتبه إلى المشاة أيضًا على طريق الدراجات.



☐ **A:** Die Fahrradfahrer haben Vorfahrt, sie fahren auf der Vorfahrtsstraße.

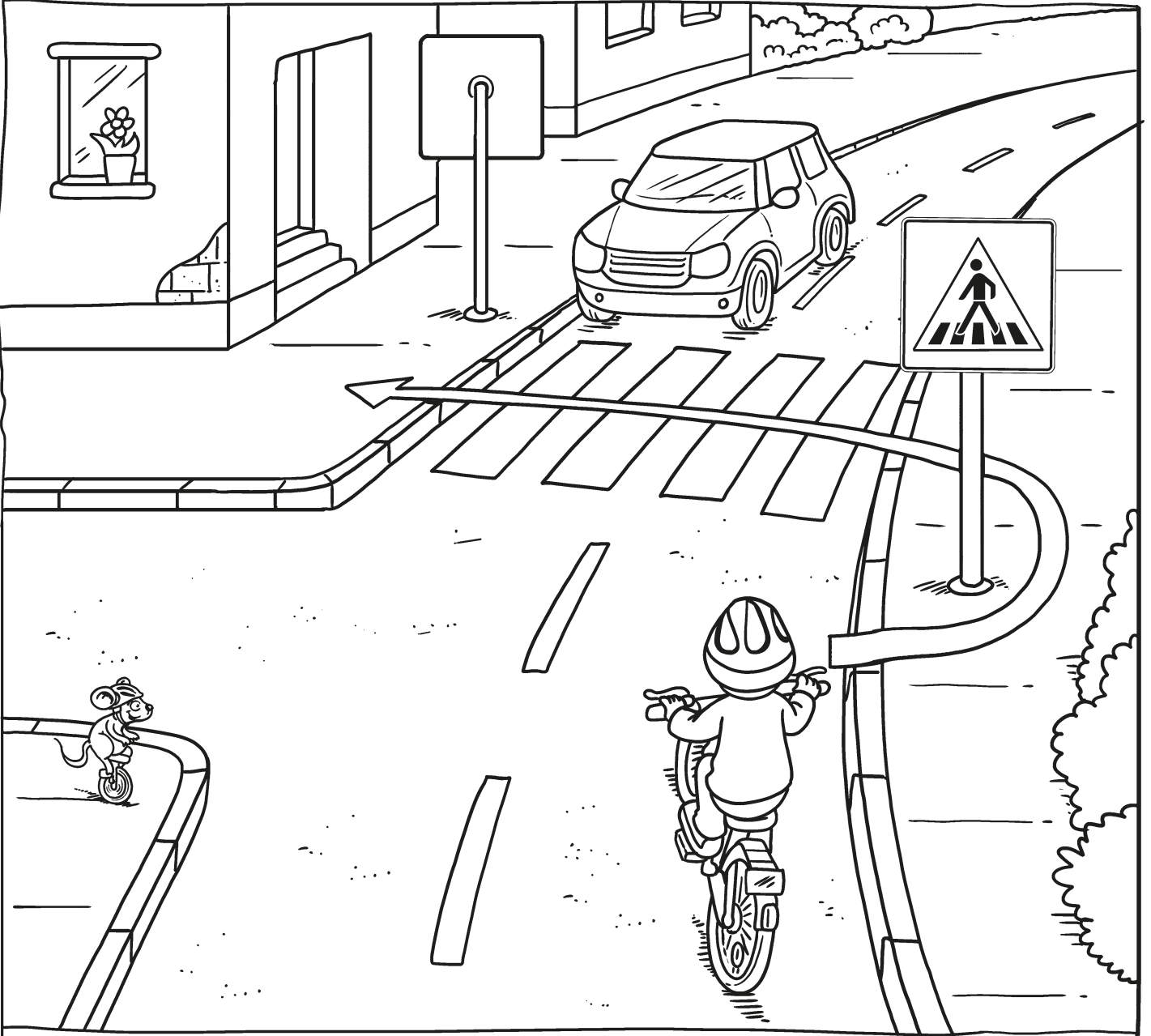
أ: يتمتع سائقو الدراجات بالأولوية، حيث يقودون على الطريق الرئيسي.

☐ **B:** Das Motorrad und das Auto haben Vorfahrt, weil sie schneller sind.

ب: الدراجة النارية والسيارة لهما حق الأولوية لأنهما أسرع.

Der sichere Weg zum Linksabbiegen!

الطريق الآمن للانعطاف جهة اليسار!

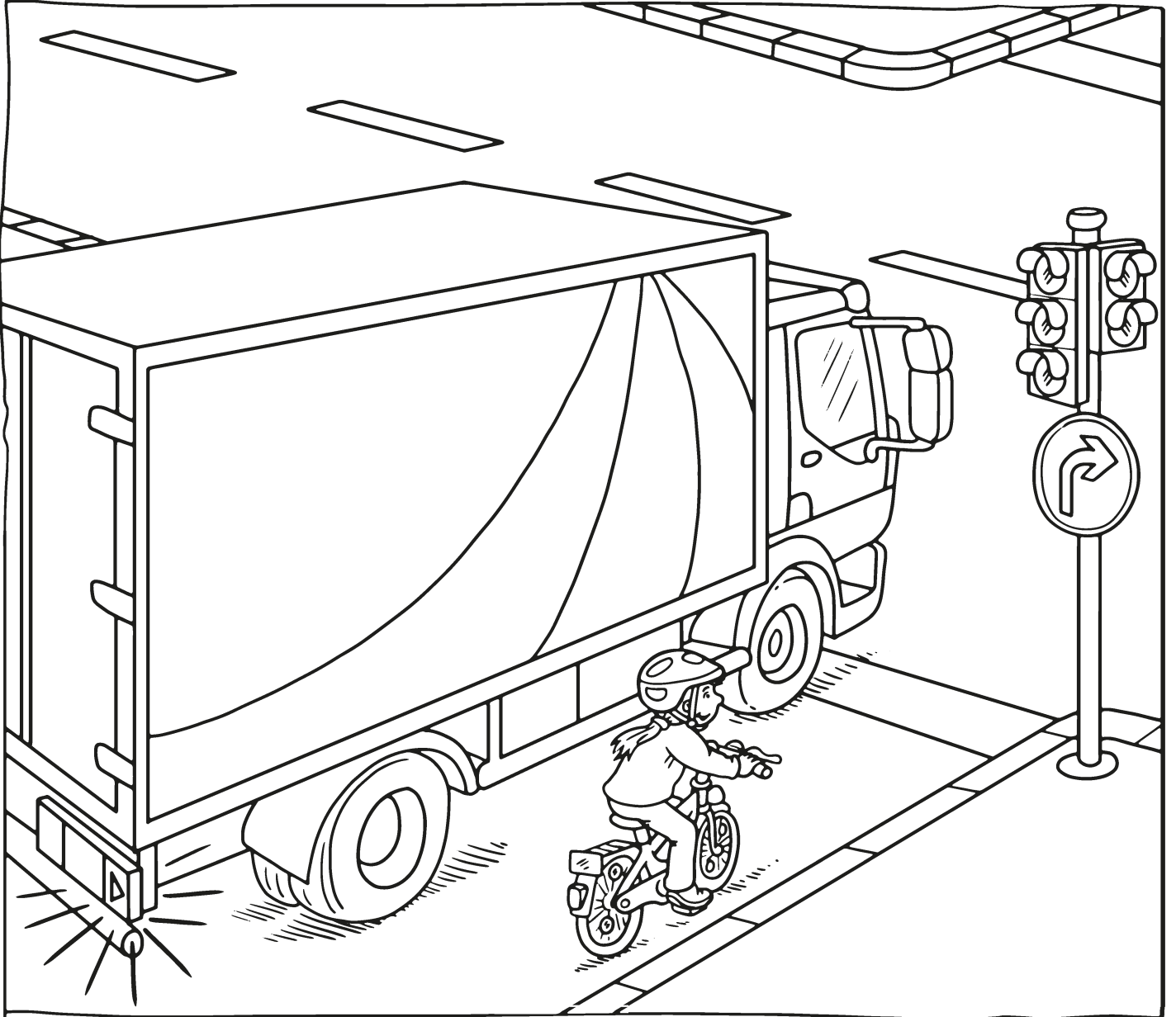


- ☐ **A:** Ich darf auf den Bürgersteig und dann über den Zebrastreifen fahren.

أ: يجوز لي القيادة إلى الرصيف ثم عبور علامة عبور المشاة

- ☐ **B:** Ich steige vor dem Zebrastreifen ab und schiebe mein Fahrrad über den Bürgersteig und den Zebrastreifen auf die andere Seite.

ب: أتوقف قبل علامة عبور المشاة وأدفع دراجتي عبر الرصيف وعبر علامة مرور المشاة إلى جانب الطريق الآخر.



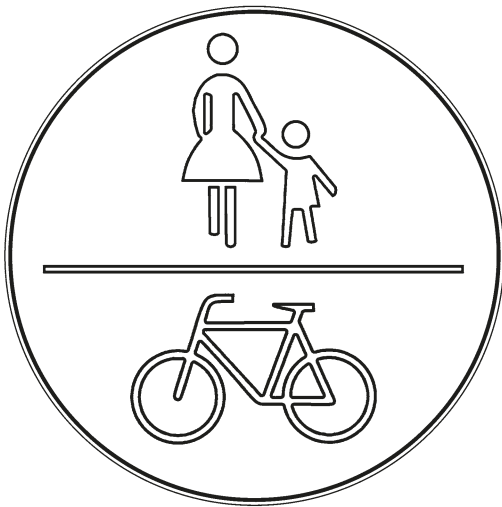
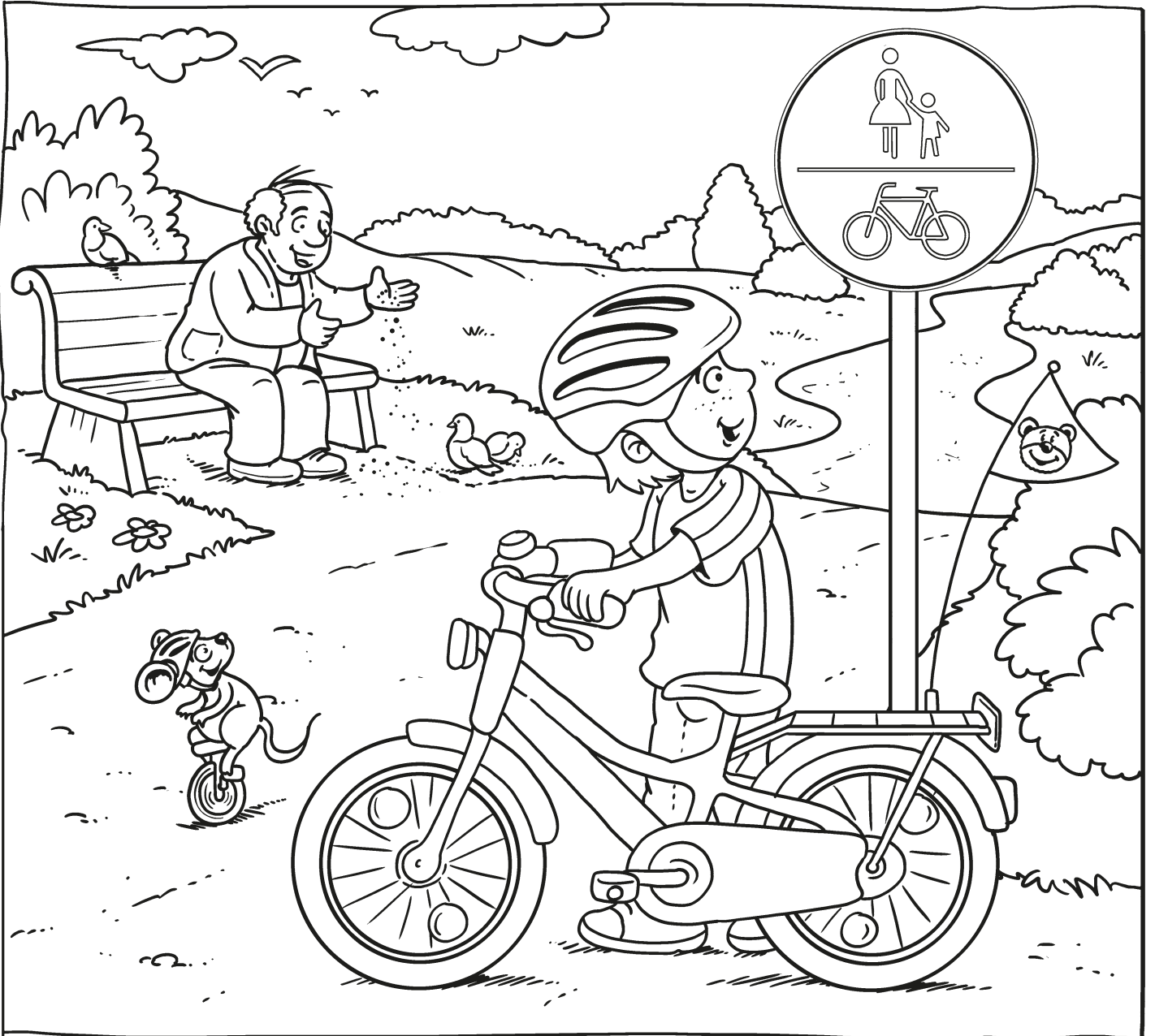
تنبيه: الزاوية العمياء

☐ **A:** Ich kann weiter geradeaus fahren, denn ich habe Vorfahrt vor dem abbiegenden LKW.

أ: يمكنني المضي قدماً، لأن لي أولوية المرور قبل الشاحنة المنعطفة

☐ **B:** Wenn der LKW nach rechts fahren will, warte ich, bis er abgebogen ist, weil ich mich neben ihm im toten Winkel befinden kann und der Fahrer mich dann nicht sieht.

ب: إذا أرادت الشاحنة الانعطاف نحو اليمين، سأنتظر حتى تنعطف لأنني قد أكون في الزاوية العمياء لها ولا يمكن للسائق رؤيتي

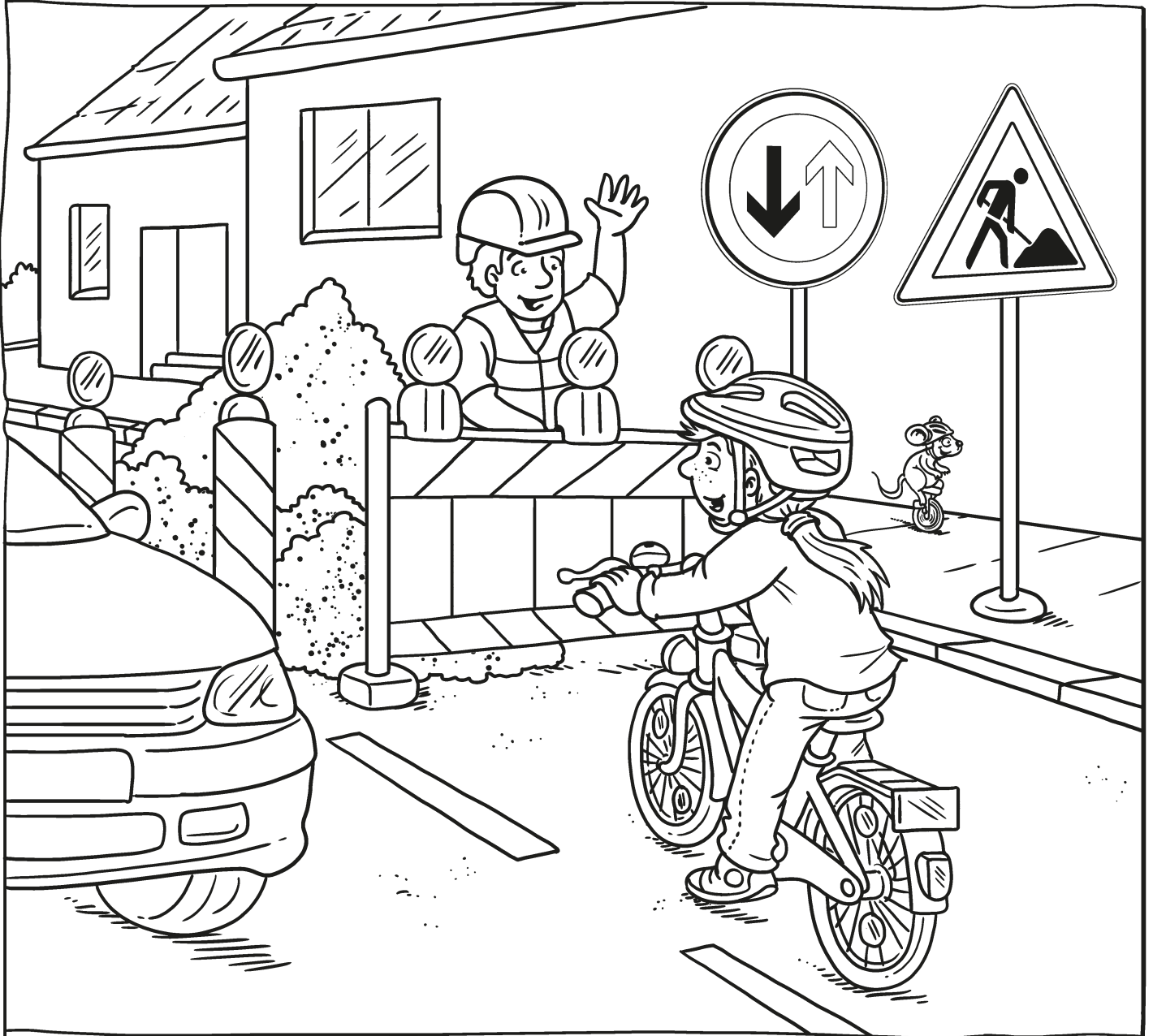


☐ **A:** Ich darf mal richtig losfahren, weil es hier keine Autos gibt.

أ: يجوز لي الانطلاق بسرعة، لأنه لا توجد سيارات هنا.

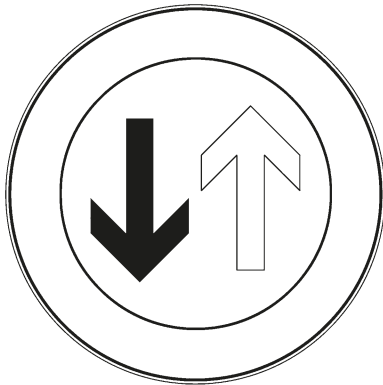
☐ **B:** Ich muss unbedingt auf Fußgänger Rücksicht nehmen.

ب: يجب عليّ الانتباه بشدة إلى المشاة.



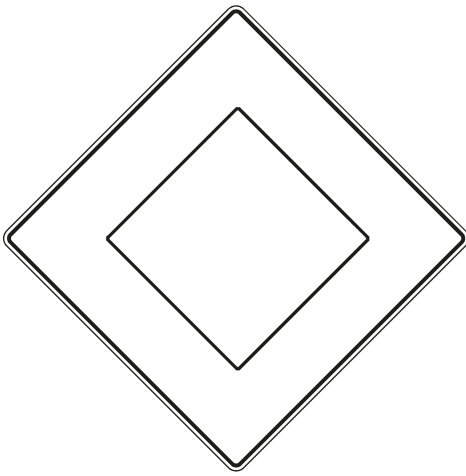
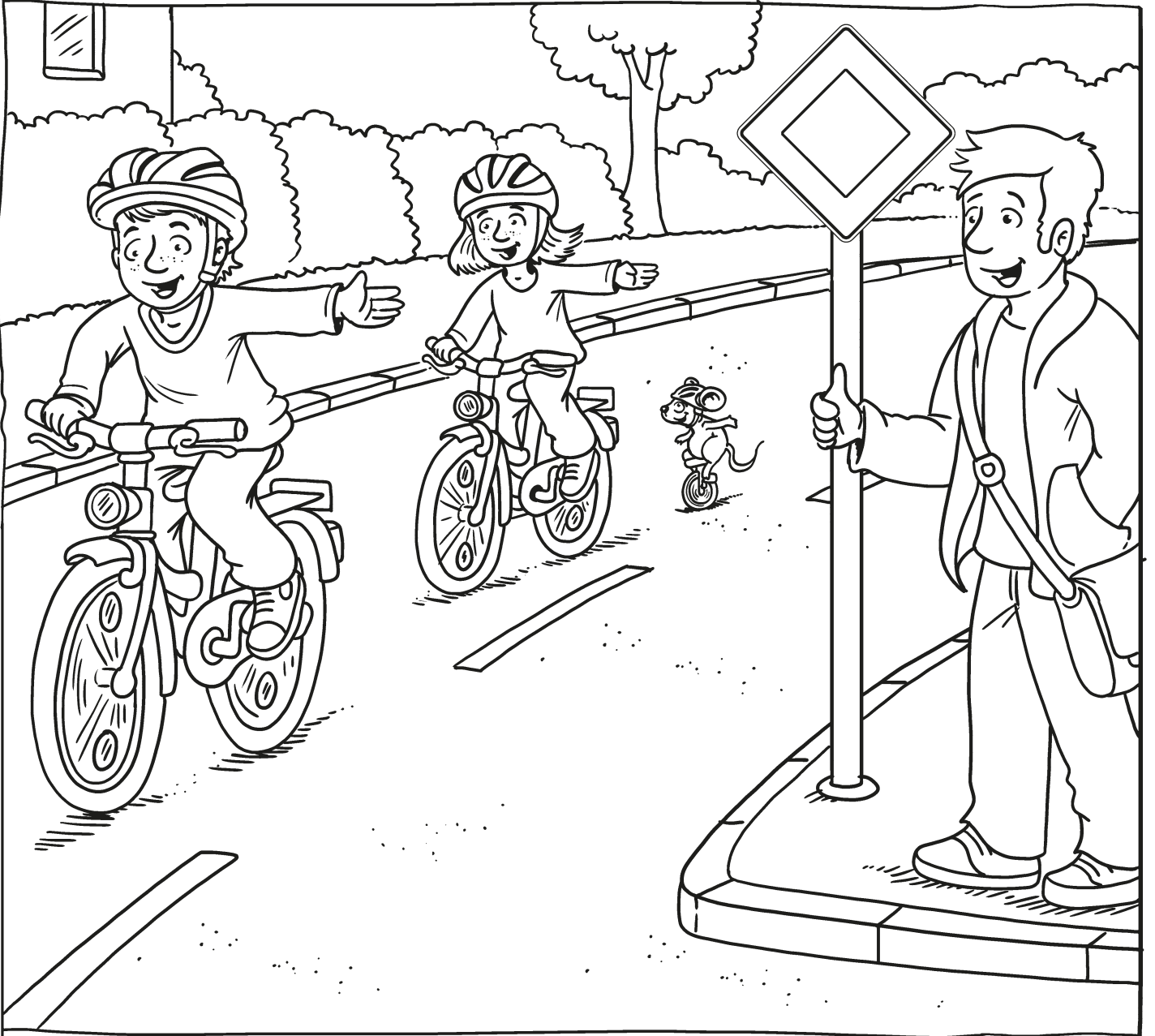
A: Das Verkehrszeichen „Dem Gegenverkehr Vorrang gewähren“ steht auf meiner Seite und der rote Pfeil zeigt meine Richtung an. Also muss ich warten, bis entgegenkommende Fahrzeuge vorbeigefahren sind.

أ: تظهر علامة المرور „أولوية المرور للقادم من الاتجاه المعاكس“ على جانبي الطريق والسهم الأحمر يشير إلى اتجاهي. لذلك يجب علي الانتظار حتى يمر المرور القادم.



B: Ich darf auf die gegenüberliegende Fahrbahn ausweichen, die anderen müssen warten.

ب: يجوز لي التحرك إلى الطريق المقابل ويجب على الآخرين الانتظار



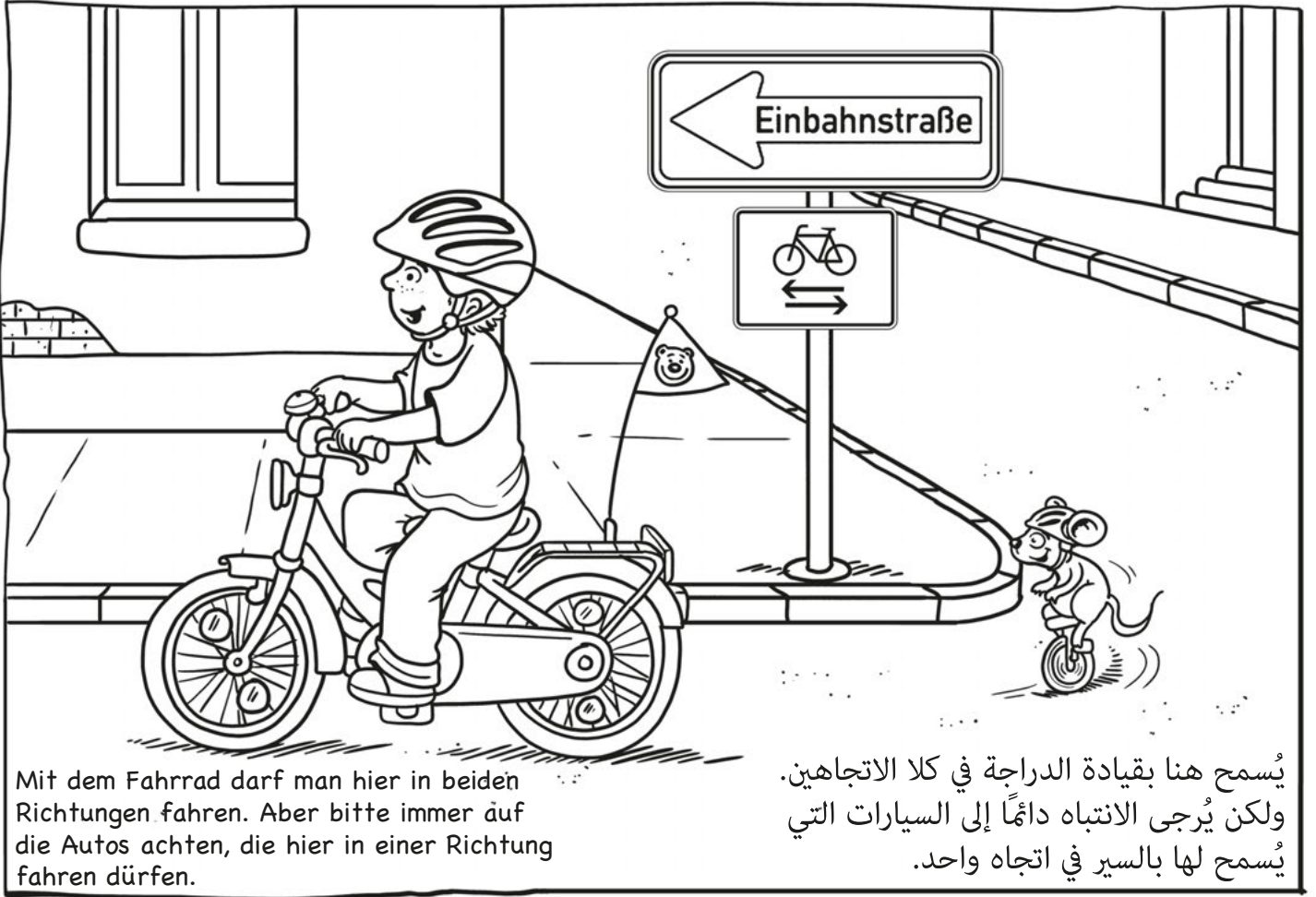
A: Ich habe Vorfahrt und darf abbiegen, ohne auf Fußgänger oder Autos zu achten.

أ: لدي الأولوية ويجوز لي الانعطاف دون مراعاة المشاة أو السيارات



B: Obwohl ich Vorfahrt habe, muss ich noch einmal zurückschauen, den Gegenverkehr vorbeilassen und auf den Fußgänger besonders Rücksicht nehmen.

ب: على الرغم من أن لدي الأولوية، يجب عليّ النظر مرة أخرى لحركة المرور القادمة والسماح للآخرين بالمرور بالمرور والانتباه إلى المشاة



Das verkehrssichere Fahrrad

Großflächenrückstrahler mit Buchstabe „Z“ (rot)

مصباح غماز عريض بالحرف „Z“ (أحمر)

Rücklicht (rot)
مصباح خلفي (أحمر)

2 unabhängig voneinander wirkende Bremsen

تجهيزتان للفرامل تعملان بشكل مستقل عن بعضها البعض

Je Laufrad zwei Speichenrückstrahler (gelb) oder reflektierendes Material (weiß) an Felge, Reifen oder jeder Speiche

كل عجلة بها مصباحان غمازان (أصفر) أو مادة عاكسة (بيضاء) على الجنط أو الحافة أو الإطار

2 Rückstrahler (gelb) je Pedal

2 مصباح غماز خلفي (صفراء) لكل دواسة

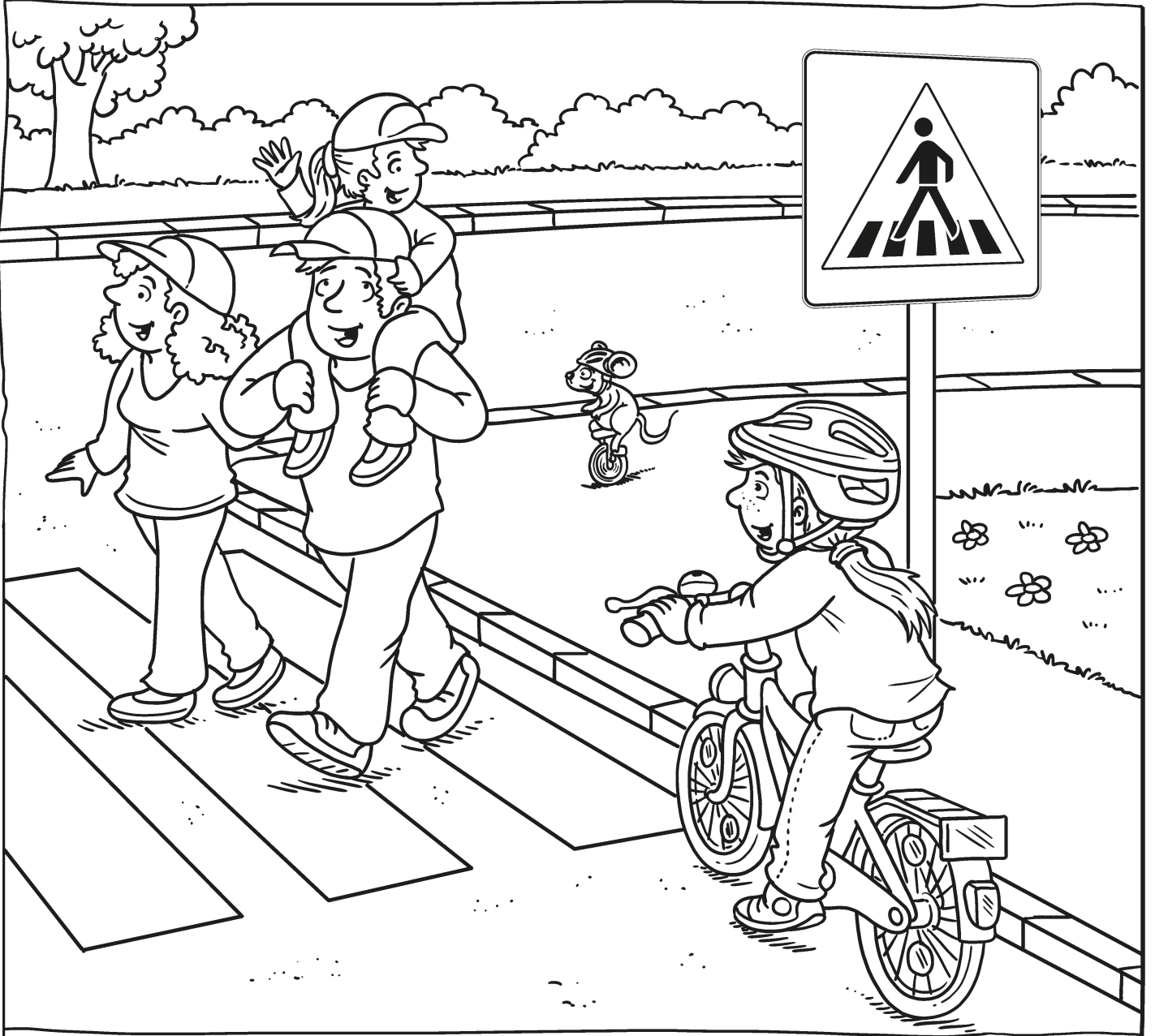
helltönende Klingel
جرس بصوت عال

Scheinwerfer (weiß)
مصباح أمامي (أبيض)

Rückstrahler (weiß)
مصباح غماز خلفي (أبيض)

Dynamo oder Batterielicht
دينامو أو ضوء بطارية

الدراجة الآمنة في حركة المرور

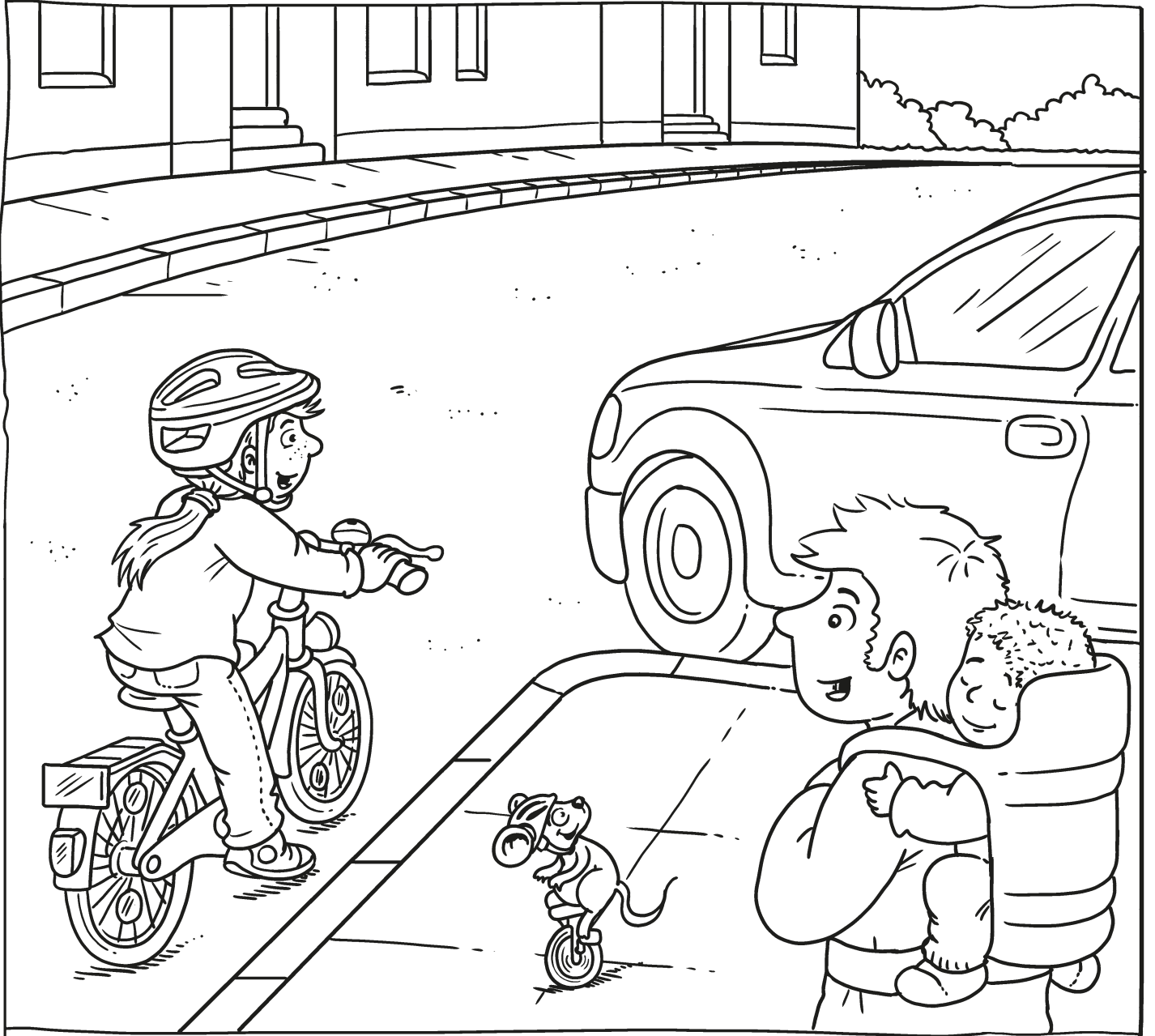


☐ **A:** An einem Fußgängerüberweg muss ich immer anhalten und die Fußgänger über die Straße lassen.

أ: يجب أن أتوقف دائماً عند ممر المشاة وأترك المشاة يعبرون الطريق.

☐ **B:** Die Fußgänger müssen warten, weil ich Vorfahrt habe.

ب: يجب على المشاة الانتظار لأن لدي الأولوية.



Rechts vor Links!

☐

A: Es ist egal, wer zuerst fährt.

أ: لا يهم من يمر أولاً.

☐

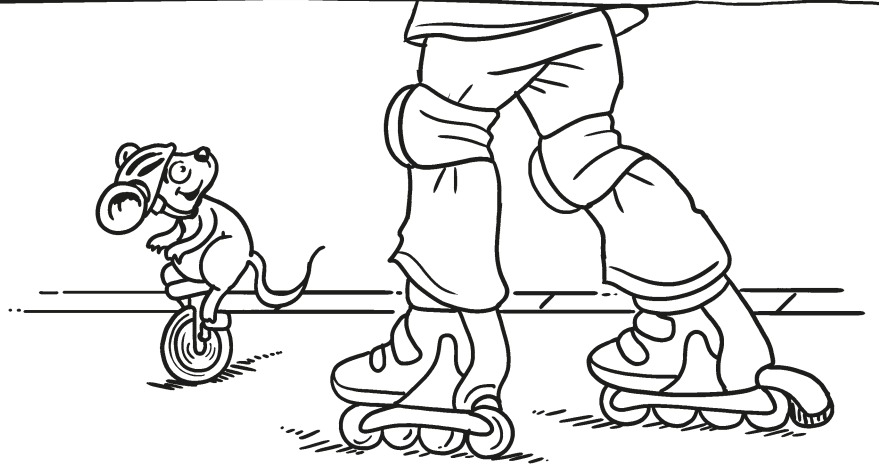
B: Wenn kein Verkehrsschild da ist, das die Vorfahrt regelt, dann gilt immer „Rechts vor Links“.

ب: عندما لا تكون هناك إشارة مرور تنظم أولوية المرور ينطبق دائماً مبدأ „الأولوية لليمين“.

الأولوية لليمين!

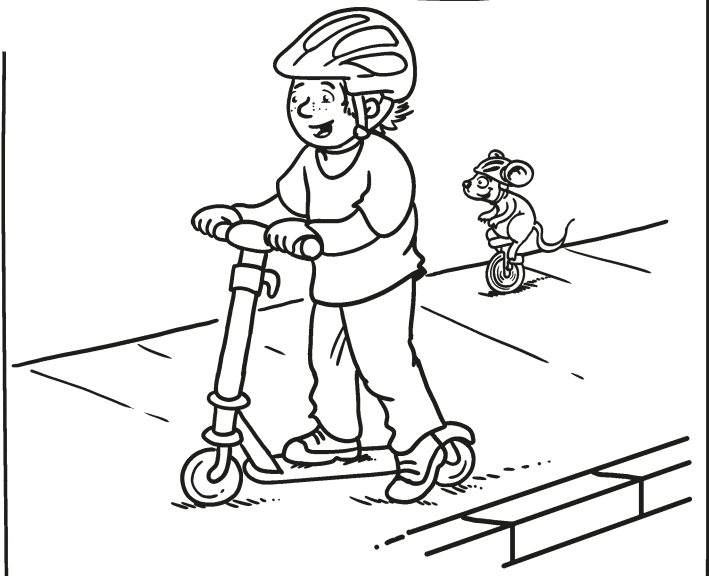
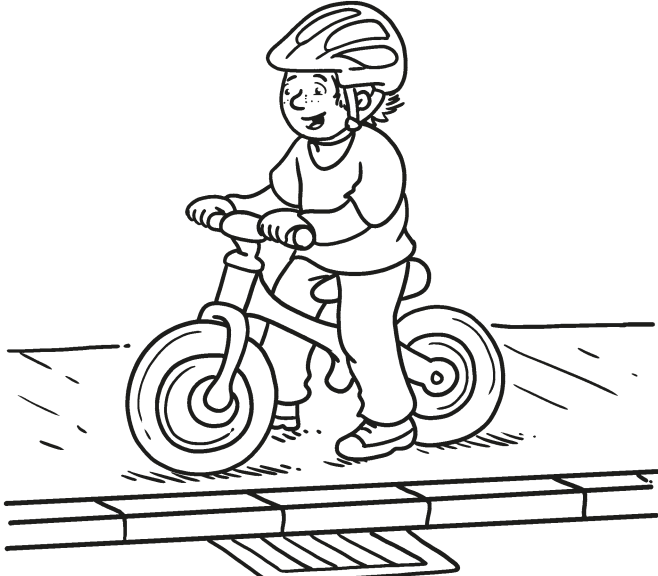
Cool ist:

أمر رائعة:



Fahrrad und Inliner auf jeden Fall mit Helm und Schutzkleidung fahren.

لا تقود الدراجة والبايكتيناج إلا مع ارتداء الخوذة والملابس الواقية بأي حال من الأحوال.



Mit Laufrad und Tretroller auf dem Bürgersteig fahren.

قم بقيادة الدراجة الاسكوتر على الرصيف.



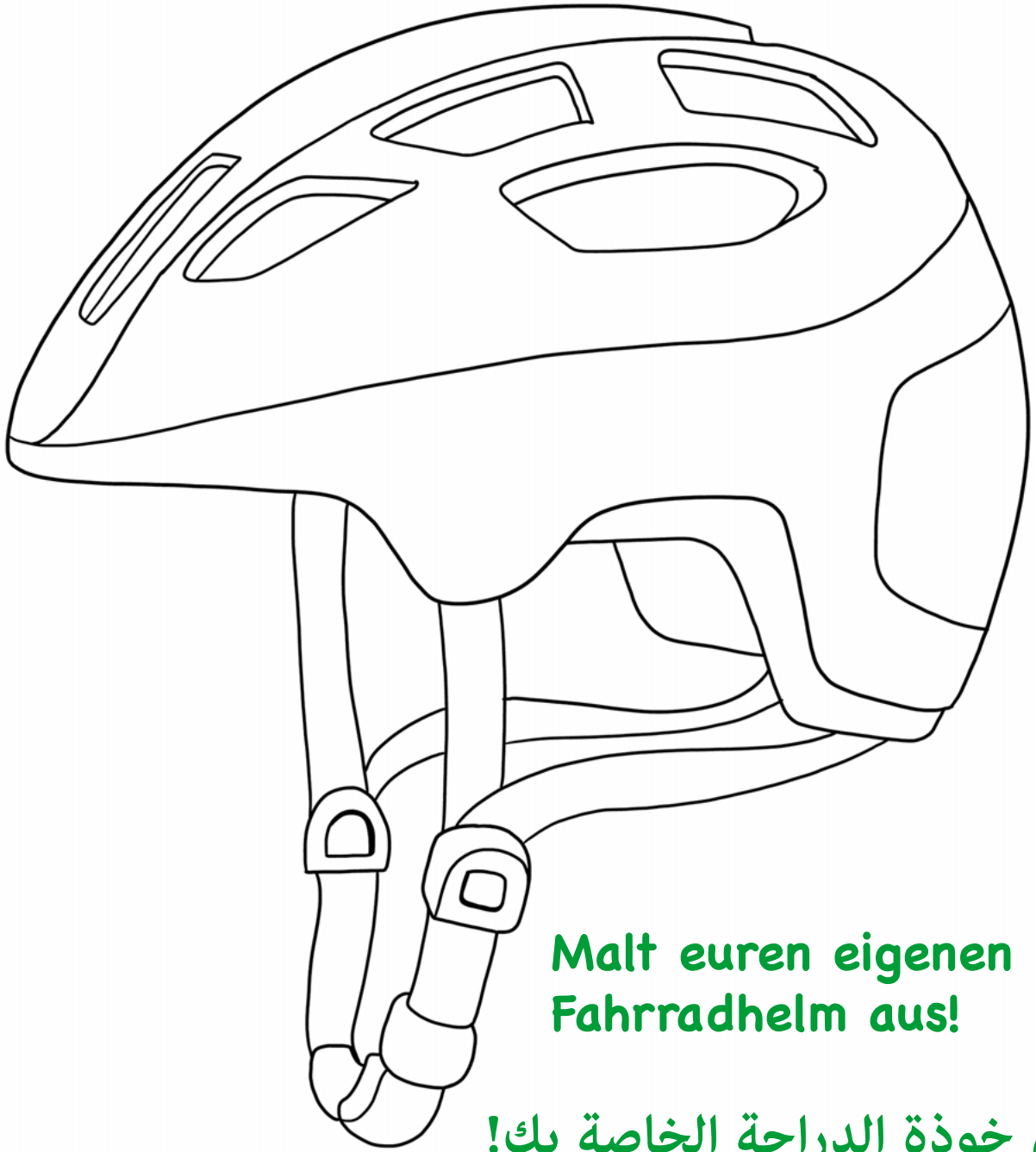
Im Auto nur im Kindersitz mitfahren.

في السيارة، لا تجلس إلا في مقعد الأطفال.



Aussteigen aus dem Auto nur zum Bürgersteig.

لا تخرج من السيارة إلا على الرصيف.



**Malt euren eigenen
Fahrradhelm aus!**

لوّن خوذة الدراجة الخاصة بك!



**Wir fahren immer mit Helm!
Ehrensache!**

نحن دائماً نقود بالخوذة! فهذا واجبنا!

هكذا تحمي نفسك من الفيروسات والبكتيريا / So schützt du dich gegen Viren und Bakterien

Händewaschen ist wichtig ...

- ... immer nach der Toilette!
- ... vor jedem Essen!
- ... wenn du draußen gespielt hast!
- ... nachdem du ein Tier angefasst hast!

غسل اليدين أمر مهم ...

... بعد استخدام المرحاض دائماً!

... قبل كل وجبة!

... عندما تلعب خارجاً!

... بعد ملامسة أي حيوان!



Richtig Händewaschen, so geht's!

1. Hände nass machen und mit Seife waschen!
- 2.-6. Nimm dir Zeit und wasche die Hände innen und außen, vergiss nicht die Fingerzwischenräume, die Fingerspitzen und den Daumen. Lass dir Zeit. Sing dabei 2 x Happy Birthday.
7. Spül die Seife gründlich ab.
8. Trockne die Hände gründlich mit deinem eigenen Handtuch oder einem Papierhandtuch ab.

غسل اليدين بشكل صحيح، إليك كيفية القيام بذلك!

1. بلل يديك واغسلهما بالصابون!
- 2.-6. لا تتسرع واغسل يديك من الداخل والخارج، ولا تنسى الفجوات بين الأصابع وأطراف الأصابع والإبهام. لا تتعجل. ردد أغنية Happy Birthday مرتين أثناء الغسيل.
7. اشطف الصابون جيداً.
8. جفف يديك جيداً باستخدام منشفتك الخاصة أو منديل ورقي.



Richtig Husten und Niesen!

- Huste und niese in ein Taschentuch oder in die Armbeuge
- Benutze Papiertaschentücher nur einmal und wirf sie dann in einen Mülleimer, am besten mit Deckel!
- Wasch dir danach die Hände!

السعال والعطاس بصورة صحيحة!

- اسعل أو عطس في منديل ورقي أو في ثنية ذراعك
- استخدم المناديل الورقية مرة واحدة فقط ثم ارميها في سلة المهملات، الأفضل أن يكون لها غطاء!
- اغسل يديك بعد ذلك!



Nicht vergessen: Benutze nur deine Zahnbürste und trinke nur aus deiner Flasche oder deinem Becher!

- لا تنسى: استخدم فقط فرشاة الأسنان الخاصة بك واشرب فقط من زجاجتك أو كوبك الخاص!

